



ROMÂNIA
MINISTERUL MUNCII, SOLIDARITĂȚII SOCIALE ȘI FAMILIEI
Compartimentul Informare și Relații publice
Str. Dem I. Dobrescu nr. 2, sector 1, București
Telefon 315.03.00/872/750; 315.88.12; Fax 315.88.12
E-mail presa@mmssf.ro, centruldepresa@mmssf.ro

COMUNICAT DE PRESĂ
Acordul între România și Republica Federală Germania privind securitatea socială

La 27 aprilie 2006 s-a efectuat la Berlin schimbul instrumentelor de ratificare privind acordul între România și R.F. Germania privind securitatea socială. Schimbul instrumentelor de ratificare permite intrarea în vigoare, la 1 iunie 2006, a acordului româno-german privind securitatea socială. Acordul asigură și coordonează protecția socială a cetățenilor R.F. Germania și României în domeniul sistemelor de pensie și asigurări contra accidentelor, în special în situațiile în care cetățenii germani și români se află pe teritoriul celuilalt stat contractant.

Astfel, acordul privind securitatea socială permite, între altele, plata pensiilor în celălalt stat contractant (principiul exportului de prestații) și îndeplinirea condițiilor pentru dreptul la pensie prin totalizarea perioadelor de asigurare realizate în cele două state.

De asemenea, în domeniul prestațiilor în caz de accidente, acordul reprezintă baza pentru ca plățile să poată fi acordate în cuantum întreg în fiecare stat contractant. Acordul stabilește, de asemenea, evitarea dublei asigurări și implicit a dublei contribuții pentru lucrătorii, care activează temporar în celălalt stat.

Acordul se orientează după principiile conform cărora este organizată securitatea socială în cadrul Uniunii Europene.

Informații cu privire la tematica respectivă sunt disponibile în pagina de Internet a Ministerului Federal al Muncii și Afacerilor Sociale, www.bmas.bund.de, prin căutarea după termenul "Sozialversicherungsabkommen", pe site-ul Deutsche Rentenversicherung Unterfranken, <http://www.deutsche-rentenversicherung-unterfranken.de/>, precum și la Casa Națională de Pensii și Alte Drepturi de Asigurări Sociale, Str. Latina nr. 8, Sector 2, București, Telefon: 021.250.91.11, <http://www.cnpas.org>.

Acordul între România și Republica Federală Germania în domeniul securității sociale, semnat la București, la 8 aprilie 2005, a fost ratificat prin Legea nr. 406/2005, publicat în MO nr. 1194/30.12.2005. Acordul va intra în vigoare la 1 iunie 2006.

În data de 8 aprilie 2005, la București, au fost semnate Acordul între România și Republica Federală Germania privind securitatea socială și Înțelegerea privind aplicarea Acordului.

Acordul se aplica astfel:

-legislației române referitoare la:

- pensiile pentru limită de vârstă,
- pensiile anticipate,
- pensiile de invaliditate,
- pensiile de urmași,
- indemnizațiile pentru incapacitate de muncă determinată de boli profesionale sau accidente de muncă, precum și

-legislației germane referitoare la:

- asigurarea pentru pensii,
- asigurarea suplimentară a angajaților din siderurgie,
- pensia agricultorilor și
- asigurarea contra accidentelor în ceea ce privește pensiile sau alte indemnizații.

Domeniul material de aplicare

În baza Acordului, se pot obține doar pensii ori indemnizații în caz de boala profesională sau accident de muncă.

ACORDUL NU REGLEMENTEAZA ACORDAREA INGRIJIRILOR MEDICALE

În ceea ce privește asigurarea de sanătate, care nu face obiectul Acordului, va fi aplicată legislația statului în care lucrătorul își desfășoară activitatea sau unde persoana are domiciliul.

Domeniul personal de aplicare

Acordul se aplica următoarelor categorii de persoane care au fost sau sunt supuse legislației unuia dintre cele două state:

- 1) cetățenii unuia dintre cele două state, refugiații, apatrizii ;
- 2) alte persoane, în măsura în care drepturile acestora decurg de la un cetățean al unuia dintre state, de la un refugiat sau de la un apatrid ;
- 3) cetățenii provenind dintr-un stat, altul decât unul dintre cele două state, în măsura în care nu fac parte din categoria persoanelor menționate la punctul 2).

Egalitatea de tratament: cetățenii unuia dintre cele două state, refugiații, apatrizii , alte persoane, în măsura în care drepturile acestora decurg de la un cetățean al unuia dintre state, de la un refugiat sau de la un apatrid care au domiciliul sau reședința pe teritoriul unuia dintre cele două state vor beneficia de egalitate de tratament în aplicarea legislației aceluși stat, în aceleași condiții ca și cetățenii proprii. Pensile acordate conform legislației unui stat vor fi plătite cetățenilor celui alt stat, care au domiciliul sau reședința într-un stat tert, în aceleași condiții ca și cetățenilor primului stat care au domiciliul sau reședința acolo.

APLICAREA UNEI SINGURE LEGISLAȚII

Legislația aplicabilă în privința obligației de asigurare se referă atât la persoana angajată, cât și la angajator.

REGULA GENERALĂ este că lucrătorul este asigurat/platește contribuții conform legislației statului în care își desfășoară activitatea.

Există unele **EXCEPȚII** :

a) LUCRĂTORII DETASAȚI trimisi de un angajator să desfășoare o activitate în contul acestuia), care, în primele 24 de luni ale detasării, sunt asigurați potrivit legislației statului trimitător. Nu este considerată detasare, oricare dintre următoarele situații:

- activitatea angajatului detasat nu corespunde domeniului de activitate al angajatorului din statul trimitător;
- angajatorul angajatului detasat nu desfășoară, de regulă, în statul trimitător o activitate comercială semnificativă;
- persoana angajată în scopul detasării nu are în acel moment domiciliul sau reședința în statul trimitător;
- punerea la dispoziție a forței de muncă este realizată cu încălcarea reglementărilor legale ale unui stat sau ale ambelor state ;
- angajatul a desfășurat o activitate în statul trimitător o perioadă mai mică de 2 luni de la terminarea ultimei perioade de detasare.

Angajatorii unor angajați detasați sunt obligați să colaboreze, în domeniul protecției muncii și prevenirea accidentelor de muncă, cu instituțiile competente și organizațiile din statul în care își desfășoară activitatea angajatul în cauză.

b) MEMBRII ECHIPAJELOR NAVELOR MARITIME, care sunt supuși, în materie de asigurare, legislației statului sub al cărui pavilion navighează vasul sau a statului unde angajatul își are domiciliul sau reședința și angajatorul, care nu este proprietarul navei, își are sediul, în cazul în care pavilionul aparține celui alt stat ;

c) MEMBRII MISIUNILOR DIPLOMATICE ȘI POSTURILOR CONSULARE, care sunt asigurați conform legislației statului de care aparține misiunea diplomatică sau postul consular. În cazul în care o astfel de persoană, înainte de începerea activității, a avut domiciliul sau reședința în statul în care își desfășoară activitatea, aceasta poate, în termen de trei luni de la începerea activității, să opteze pentru aplicarea legislației statului în care își desfășoară activitatea. Opțiunea urmează să fie declarată angajatorului. Legislația aleasă va fi aplicată de la data acestei declarații. În situația în care persoana angajată de o misiune diplomatică sau consulară a unui stat sau de un membru ori angajat al acestei misiuni, este supusă legislației celui alt stat, aceștia vor respecta obligațiile angajatorilor locali conform legislației acestui din urmă stat.

d) Alte EXCEPȚII

La cererea comună a persoanei angajate și a angajatorului sau la cererea unui lucrător independent, ministerele muncii ale celor două state sau instituțiile desemnate de acestea pot stabili de comun acord **excepții** de la dispozițiile Acordului în materia obligației de asigurare, cu condiția ca persoana în cauză să fi fost supusă sau să fie supusă legislației unuia dintre state. Cererea va fi depusă în statul a cărui legislație urmează a fi aplicată. Aceste prevederi se referă în special la angajatul unei întreprinderi cu sediul pe teritoriul unui stat, care își desfășoară temporar activitatea la o întreprindere asociată a acestei întreprinderi

din celălalt stat și care primește, pentru această perioadă de timp, drepturile salariale de la întreprinderea asociată din statul unde își desfășoară activitatea.

PROCEDURA pentru obținerea adevărurilor privind legislația aplicabilă

În cazurile prevăzute la punctele a), c) și d) de mai sus, organismul competent al statului a cărui legislație urmează a fi aplicată va elibera la cerere, în privința respectivei activități, o adevărură care atestă că persoana angajată și angajatorul sau lucratorul independent sunt supuși acestei legislații. În cazurile de la punctele a) și d), această adevărură trebuie să poarte mențiunea unei perioade determinate de valabilitate.

În cazul în care urmează a fi aplicată legislația română, această adevărură va fi eliberată de Casa Națională de Pensii și Alte Drepturi de Asigurări Sociale (CNPAS), cu sediul în București. Cererea va fi depusă de angajator.

În situația în care urmează a fi aplicată legislația germană, această adevărură va fi eliberată de instituția de asigurări de sănătate către care sunt virate contribuțiile pentru asigurarea pentru pensii în cazurile de la punctele a) și c), iar în celelalte cazuri, de Asigurarea Germană pentru Pensii - Federație, Berlin. În cazurile de la punctul d), adevărură va fi eliberată de Organismul German de Legătură pentru Asigurări de Sănătate în Străinătate (DVKA), Bonn.

PENSII

În vederea stabilirii dreptului la pensie conform legislației unui stat, vor fi luate în considerare și perioadele de asigurare realizate conform legislației celuilalt stat, în măsura în care nu se suprapun (**totalizarea perioadelor de asigurare**).

Calculul pensiei este efectuat conform legislației aplicate de instituția care efectuează calculul, iar instituția competentă a acestuia va acorda pensia în cuantumul corespunzător perioadelor de asigurare realizate în conformitate cu propria legislație (**principiul pro rata temporis**).

ACCIDENTELE DE MUNCA SI BOLILOR PROFESIONALE

În cazul în care legislația unui stat prevede că pentru stabilirea gradului de reducere a capacității de muncă sau pentru eligibilitatea pentru acordarea prestațiilor în cazul accidentelor de muncă sau bolilor profesionale în sensul acestei legislații, vor trebui luate în considerare alte accidente de muncă sau boli profesionale, acest lucru este valabil și pentru accidentele de muncă sau bolile profesionale care cad sub incidența legislației celuilalt stat, ca și cum ar fi sub incidența legislației primului stat.

Pentru despăgubirea riscului asigurat survenit, instituția competentă va stabili prestația conform gradului de reducere a capacității de muncă în cazul accidentelor de muncă sau bolilor profesionale pe care trebuie să le ia în considerare conform legislației în vigoare pentru această instituție.

În situația în care există un drept la pensie conform legislației unui stat, instituția competentă va acorda numai cota-parte care corespunde raportului între durata activității vătămătoare aplicând legislația proprie și durata activității vătămătoare aplicând legislația ambelor state.

În vederea raportării accidentului de muncă sau a bolii profesionale va fi aplicată legislația statului în baza căreia persoana este asigurată. Raportul va fi prezentat instituției competente. În cazul în care instituția locului de reședință primește un raport, aceasta îl va transmite neîntârziat instituției competente.

ORGANISME DE LEGĂTURĂ pentru aplicarea Acordului

. În România :

Casa Națională de Pensii și alte Drepturi de Asigurări Sociale (CNPAS), București.

. În Republica Federală Germania:

-pentru asigurarea contra accidentelor:

Uniunea Generală a Asociațiilor Profesionale, Sankt Augustin, (Hauptverband der gewerblichen Berufsgenossenschaften e.V., Sankt Augustin);

-pentru asigurarea cu pensii:

Asigurarea Germană pentru Pensii - Unterfranken, Würzburg, (Deutsche Rentenversicherung Unterfranken, Würzburg);

Asigurarea Germană pentru Pensii Federație, Berlin, (Deutsche Rentenversicherung Bund, Berlin);

Asigurarea Germană pentru Pensii – Minerit, Căi Ferate, Navigație Maritimă, Bochum, (Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See, Bochum);

-pentru asigurarea suplimentară a angajaților din siderurgie:

Asigurarea Germană pentru Pensii - Saarland, Saarbrücken, (Deutsche Rentenversicherung Saarland, Saarbrücken);

-pentru pensia agricultorilor:

Uniunea Generală a Caselor de Pensii pentru Agricultori, Kassel, (Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen, Kassel);

-în măsura în care, la aplicarea Acordului, sunt implicate instituțiile germane de asigurare de sănătate obligatorie: Organismul German de Legătură pentru Asigurări de Sănătate în Străinătate, Bonn, (Deutsche Verbindungsstelle Krankenversicherung – Ausland (DVKA), Bonn).

UNDE SE POT DEPUNE CERERILE de pensii ?

In Romania: la casa teritoriala de pensii din judetul unde persoana a lucrat ultima data in Romania.

In Germania: Asigurarea Germană pentru Pensii - Unterfranken, Würzburg, (Deutsche Rentenversicherung Unterfranken, Würzburg).

In ceea ce privește cererile și documentele persoanelor interesate, acestea nu vor putea fi refuzate de instituțiile, asociațiile de instituții, autoritățile și instanțele judecătorești ale oricarui dintre cele două state, pe motiv că sunt redactate în limba oficială a celui alt stat.

PLATA PRESTATIILOR

Prestațiile în bani acordate beneficiarilor aflați pe teritoriul celui alt stat pot fi plătite în mod direct sau prin intermediul organismelor de legătură.

Acordul intra în vigoare la data de 1 iunie 2006.

LUAREA IN CONSIDERARE A PERIOADELOR DE ASIGURARE

Acordul nu deschide nici un drept la prestații:

- anterior intrării sale în vigoare;
- în cazurile în care Acordul din 28 aprilie 1957 dintre Guvernul Republicii Populare Române și Guvernul Republicii Democrate Germane cu privire la colaborarea în domeniul politicii de prevederi sociale se aplică, în continuare, în mod direct sau în conformitate cu legislația internă.

În aplicarea Acordului, perioadele de asigurare realizate, precum și alte situații care au relevanță juridică conform legislației unui stat, anterioare intrării în vigoare a Acordului, vor fi luate în considerare.

Pensiile stabilite înainte de intrarea în vigoare a Acordului pot fi, la cerere, stabilite din nou, dacă a survenit o modificare, exclusiv pe baza dispozițiilor Acordului.

În cazul în care aceasta nouă stabilire nu ar avea ca rezultat o pensie sau ar avea ca rezultat o pensie mai mică decât cea plătită pentru ultima perioadă înainte de intrarea în vigoare a Acordului, pensia va fi plătită în cuantumul anterior.

Dacă, în termen de douăsprezece luni de la intrarea în vigoare a Acordului, se depune o cerere pentru stabilirea unei pensii la care dreptul există numai luându-se în considerare Acordul :

- pensia germană se acordă din luna calendaristică la începutul căreia condițiile de pensionare au fost îndeplinite,
- pensia română se acordă începând din prima zi a lunii următoare celei în care condițiile au fost îndeplinite, dar nu înainte de intrarea în vigoare a Acordului.

Biroul de presa

11 mai 2006